

Fig. 1

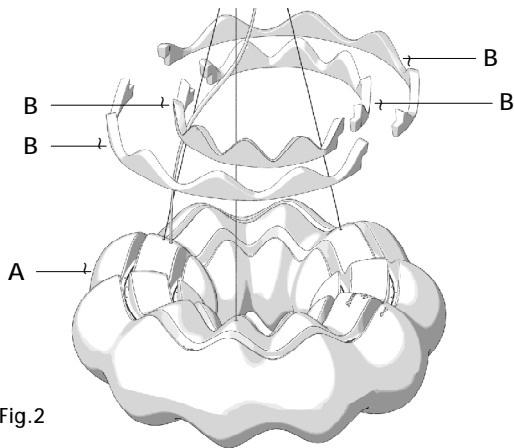


Fig. 2

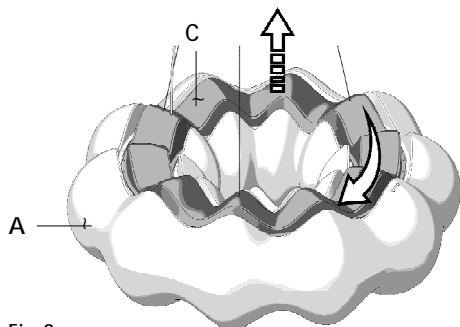


Fig. 3

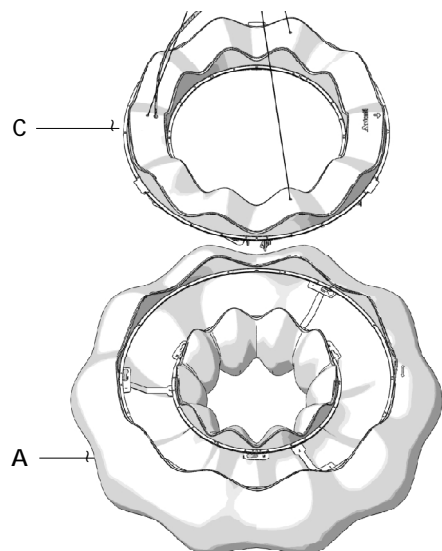


Fig. 4

### AVVERTENZE

(I)

Prima di ogni operazione sull'apparecchio, disinserire la tensione di rete. Usare esclusivamente le lampadine del tipo e potenza indicati nei dati di targa. ARTEMIDE S.p.a. non si assume alcuna responsabilità per prodotti modificati senza previa autorizzazione.

ATTENZIONE Per procedere all'installazione dell'apparecchio in modo corretto, sono necessarie almeno due persone.

### ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

Rimuovere dal diffusore A i quattro settori B (fig.1-2). Quindi premere e ruotare in senso orario il corpo lampada C in modo da sganciarlo dal diffusore A (fig.3-4).

### AVERTISSEMENTS

(F)

Déconnecter la tension de réseau avant toute opération sur l'appareil.

Employer exclusivement les ampoules du type et de la puissance indiqués sur la plaque de l'appareil. ARTEMIDE S.p.a. décline toute responsabilité pour les produits modifiés sans autorisation préalable.

ATTENTION Au moins deux personnes sont nécessaires pour installer correctement l'appareil.

### INSTRUCTIONS DE MONTAGE

Enlever les quatre secteurs B du diffuseur A (fig.1-2). Ensuite presser et tourner dans le sens des aiguilles d'une montre le corps de la lampe C de façon à le décrocher du diffuseur A (fig.3-4).

### WARNINGS

(EN)

Prior to any work on the fixture always switch off the mains. Only use bulbs of the type and wattage indicated on the rating plate. ARTEMIDE S.p.a. does not shoulder any responsibilities for products which are modified without prior authorisation.

WARNING To install the fixture correctly, at least two persons are needed.

### ASSEMBLY INSTRUCTIONS

Remove the four sectors B from diffuser A (pictures 1-2). Then press and rotate lamp body C clockwise to separate it from diffuser A (pictures 3-4).

### VORSICHT

(D)

Vor jedem Eingriff an dem Gerät die Netzspannung unterbrechen.

Ausschließlich Glühlampen verwenden, die dem auf dem Geräteschild angegebenen Typ und Wert entsprechen. ARTEMIDE S.p.a. nimmt keine Verantwortung für ohne Vorgehenmigung geänderte Produkte an.

ACHTUNG Mindestens zwei Personen sind nötig, um das Gerät korrekt zu installieren.

### MONTAGEANWEISUNGEN

Die vier Sektoren B (Abb.1-2) vom Diffusor entfernen. Den Körper des Geräts C drücken und im Uhrzeigersinn drehen, damit es vom Diffusor A (Abb.3-4) entfernt wird.

### ADVERTENCIAS

(E)

Antes de efectuar cualquier operación sobre el aparato, desconectar le tensión de red.

Utilizar exclusivamente las bombillas del tipo y potencia indicada en la placa de identificación. ARTEMIDE S.p.a. no se asume ninguna responsabilidad ante productos modificados sin autorización.

CUIDADO Para instalar el aparato correctamente, se necesitan a dos personas como mínimo.

### INSTRUCCIONES DE MONTAJE

Quitar los cuatro sectores B del difusor A (fig.1-2). Luego presionar y girar en sentido horario el cuerpo lámpara C para desengancharlo del difusor A (fig.3-4).

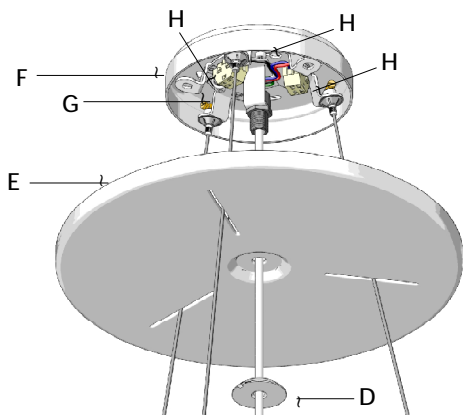


Fig.5

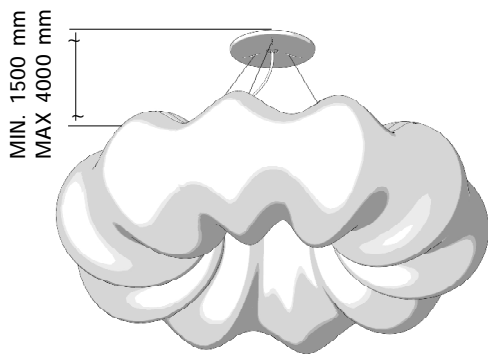


Fig.6

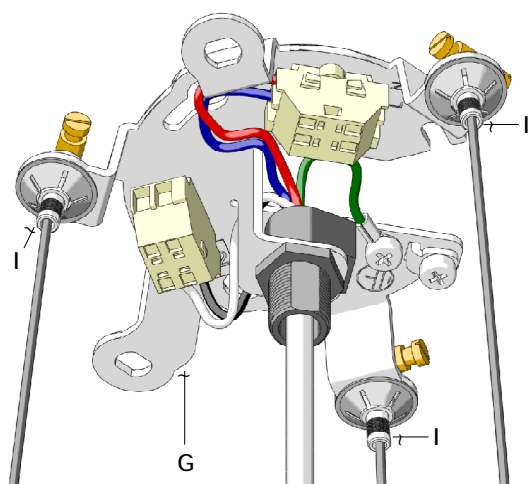


Fig.7

I

Estrarre la piastra sospensione dall'imballo. Svitare la ghiera D, eventualmente aiutandosi con la punta di un cacciavite inserito nell'apposita fessura, per separare il rosone E dal fondello F. Separare la piastra G dal fondello F allentando le viti H e ruotando la piastra G fino a sganciarla (fig.5). Determinare la distanza approssimativa a cui dovrà trovarsi il corpo illuminante rispetto al soffitto (MIN. 1500 mm, MAX 4000 mm) (fig.6). Allentare uno dei tre fermi I, misurare la distanza sul cavo corrispondente e segnare con un pennarello. Far scorrere il cavo fino al segno appena fatto e serrare il fermo I. Ripetere la stessa operazione per gli altri due cavetti (fig.7).

F

Extraire la plaque de suspension de l'emballage. Dévisser la bague D, en insérant si nécessaire la pointe d'un tournevis dans la fente adéquate, pour séparer le boîtier E du culot F. Séparer la plaque G du culot F en desserrant les vis H et en tournant la plaque G jusqu'à son déclenchement (fig.5). Etablir la distance approximative à laquelle le corps d'éclairage devra se trouver par rapport au plafond (MIN. 1500 mm, MAX 4000 mm) (fig.6). Relâcher un des trois arrêts I, mesurer la distance sur le câble correspondant et la marquer avec un feutre. Faire glisser le câble jusqu'au signe qu'on vient de marquer et serrer l'arrêt I. Répéter la même opération pour les deux autres câbles (fig.7).

EN

Take out the suspension plate from the package. Unscrew ring nut D (inserting the point of a screwdriver in the proper slot will help) to separate rose E from bottom plate F. Separate plate G from bottom plate F by loosening screws H and turning plate G until it is released (picture 5). Determine the approximate distance between the lighting body and the ceiling (MIN. 1500 mm, MAX 4000 mm) (picture 6). Loosen one of the three locking devices I, measure the distance on the correspondent cable and mark it with a felt-tip pen. Make the cable slide until the mark and tighten locking device I. Repeat the same operation for the other two cables (picture 7).

D

Die Aufhängungsplatte von der Verpackung entfernen. Den Ring D herauserschrauben; gegebenfalls die Spitze eines Schraubenziehers in den dazu bestimmten Schlitz hineinstecken, um die Deckenrose E vom Boden F zu entfernen. Die Platte G vom Boden F entfernen; dazu sind die Schrauben H zu lockern und ist die Platte G zu drehen, bis sie (Abb.5) abgenommen wird. Den ungefähren Abstand vom Beleuchtungskörper zur Decke (MIN. 1500 mm, MAX 4000 mm) (Abb.6) bestimmen. Eine der drei Sperren I lockern, den Abstand auf dem entsprechenden Kabel vermessen und mit einem Farbstift markieren. Das Kabel bis zum markierten Zeichen gleiten lassen und die Sperre I klemmen. Dasselbe Verfahren für die anderen zwei Kabel wiederholen (Abb.7).

E

Extraer la placa de suspensión del embalaje. Destornillar la abrazadera D, introduciendo (si fuera necesario) la punta de un destornillador en la ranura adecuada, para separar la cobertura E de la placa de fondo F. Separar la placa G de la placa de fondo F aflojando los tornillos H y girando la placa G hasta desengancharla (fig.5). Determinar la distancia aproximativa entre el cuerpo luminoso y el techo (MIN. 1500 mm, MÁX 4000 mm) (fig.6). Aflojar uno de los tres dispositivos de bloqueo I, medir la distancia en el cable correspondiente y marcarla con un rotulador. Hacer desplazar el cable hasta la marca y apretar el dispositivo de bloqueo I. Repetir la misma operación para los otros dos cables (fig.7).

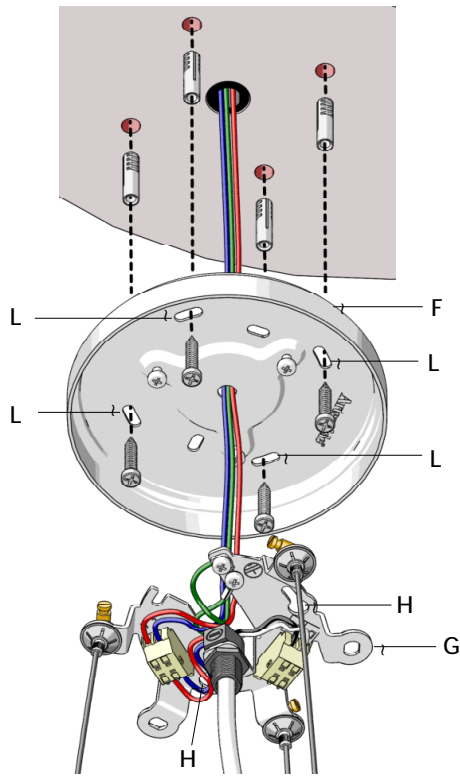


Fig. 8

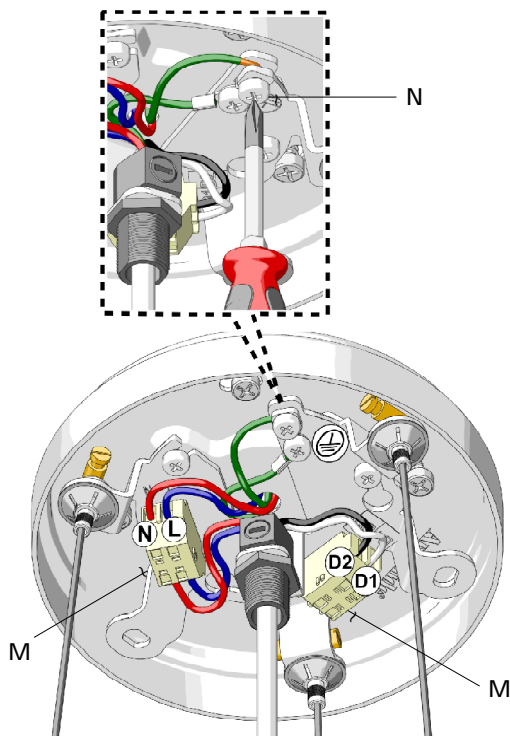
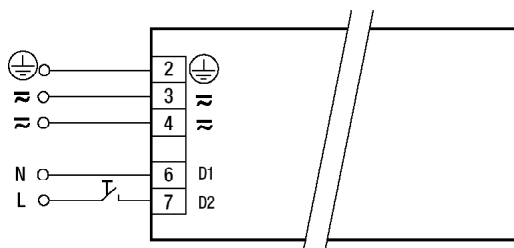



Fig. 9




I

Segnare sul soffitto la posizione dei 4 fori a 90° L del fondello F. Forare con punta di sezione adeguata al tassello ad espansione scelto. Far passare i cavi elettrici provenienti dal muro attraverso il foro del fondello F e fissare il fondello al soffitto. Posizionare la piastra G sul fondello F attraverso le asole H e stringere le viti (fig.8).

Effettuare le connessioni elettriche sugli appositi morsetti M. Collegare il cavo di messa a terra in corrispondenza del simbolo , facendo attenzione ad inserire il cavo al di sotto della lamella presente in corrispondenza della vite N. L'apparecchio deve essere controllato mediante pulsante normalmente aperto (Switch DIM). Ad apparecchio spento, premendo il pulsante, l'apparecchio si accenderà. Ad apparecchio acceso, una pressione prolungata aumenterà o diminuirà il livello di luminosità, una pressione breve causerà lo spegnimento (fig.9).


F

Marquer sur le plafond la position des 4 trous de 90° L du culot F. Percer au moyen du foret approprié à la cheville à expansion choisie. Faire passer les câbles électriques sortant du mur à travers le trou du culot F et fixer le culot au plafond. Positionner la plaque G sur le culot F à travers les fentes H et serrer les vis (fig.8).


Brancher aux bornes adéquates M. Connecter le câble de mise à la terre près du symbole , en faisant attention à insérer le câble au-dessous de la lame présente près de la vis N. L'appareil doit être contrôlé à l'aide de bouton normalement ouvert (Switch DIM). Avec l'appareil éteint, en pressant le bouton, l'appareil s'allumera. Avec l'appareil activé, une pression prolongée augmentera ou diminuera le niveau de luminosité, une pression brève causera la désactivation (fig.9).

EN

Mark the position of the four 90° holes L of bottom plate F on the ceiling. Drill by means of a point with a section suitable for the choosen screw anchor. Make the electrical cables coming from the wall pass through the hole of bottom plate F and fix the bottom plate to the ceiling. Place plate G on bottom plate F through slots H and tighten the screws (picture 8).


Carry out the electrical connections to the proper terminals M. Connect the earthing cable close to symbol , being careful to insert the cable under the plate close to screw N. The fixture must be controlled by means of a normally open button (Switch DIM). With fixture off, the fixture is enabled by pressing the button. With fixture on, a long pressure increases or decreases the light intensity, while a short pressure allows switching it off (picture 9).

D

Die Position der 4 Löcher um 90° L vom Boden F auf der Decke markieren. Mit einer Spitze, die geeignet für den Spreizdübel ist, lochen. Die von der Mauer ankommenden Kabel in das Loch des Bodens F einziehen und den Boden an der Decke befestigen. Die Platte G auf den Boden F über die Schlitz H positionieren und die Schrauben (Abb.8) anziehen. Den Elektroanschluß an den dazu bestimmten Klemmen M ausführen. Die Erdleitung neben dem Symbol  anschließen, und diese Leitung unter die Lamelle neben der Schraube N stecken. Das Gerät soll durch normalerweise offenen Knopf (Switch DIM) gesteuert werden. Wenn der Knopf bei ausgeschaltetem Gerät gedrückt wird, schaltet sich das Gerät ein. Wenn der Knopf bei eingeschaltetem Gerät lang gedrückt wird, wird die Beleuchtungsstärke erhöht bzw. verringert; wenn der Knopf kurz gedrückt wird, schaltet sich das Gerät aus (Abb.9).

E

Marcar la posición de los cuatro agujeros de 90° L de la placa de fondo F en el techo. Perforar con una punta de sección adecuada al taco de expansión elegido. Hacer pasar los cables eléctricos procedentes del muro a través del agujero de la placa de fondo F y fijar la placa de fondo al techo. Poner la placa G en la placa de fondo F a través de las ranuras H y apretar los tornillos (fig.8).

Efectuar las conexiones eléctricas en los bornes adecuados M. Conectar el cable de tierra cerca del símbolo , teniendo cuidado con introducir el cable bajo la lámina cerca del tornillo N. El aparato es controlado por medio del botón normalmente abierto (Switch DIM). Cuando el aparato está apagado, presionando el pulsador, el aparato se enciende. Mientras el aparato está encendido, una presión prolongada aumenta o disminuye el nivel de luminosidad y una presión breve permite apagar el aparato mismo (fig.9).

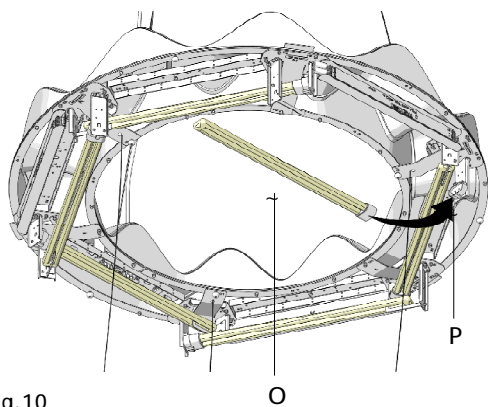


Fig. 10

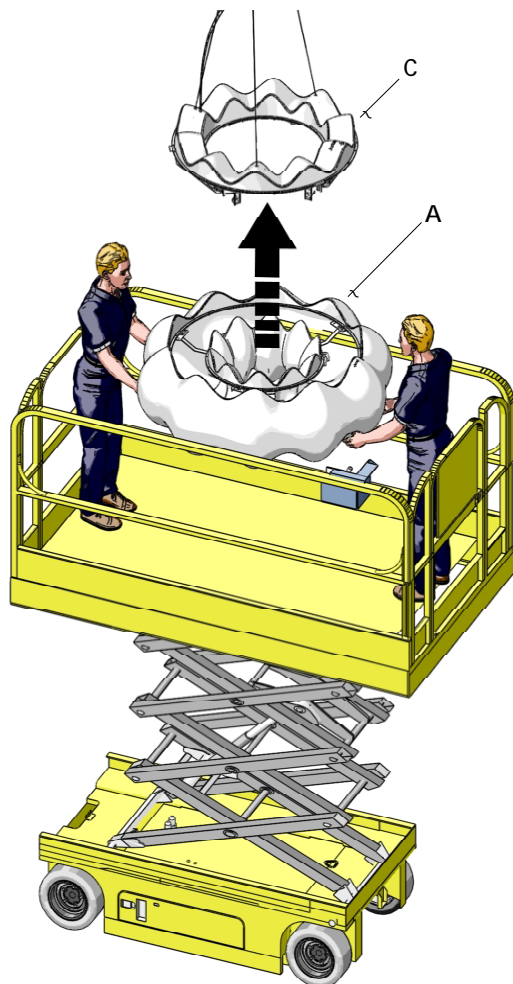


Fig. 11

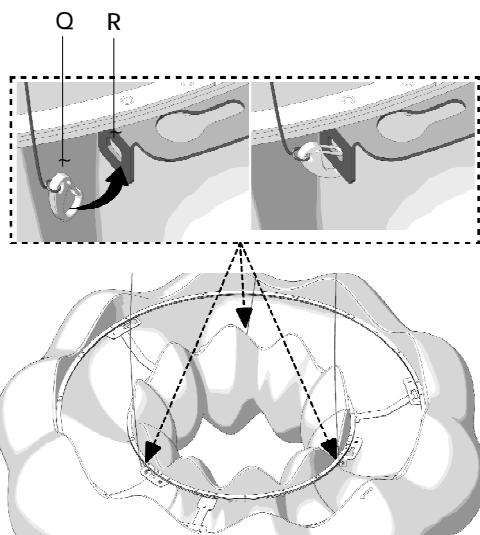


Fig. 12

I

Inserire le lampadine O negli appositi portalamпада P e appoggiarle ai ganci di sostegno (fig.10). Servendosi di un trabattello, avvicinare il diffusore A al corpo lampada C (fig.11) e ruotarlo fino a far corrispondere le frecce S (fig.14). Agganciare i moschettoni di sicurezza Q alle asole R.

ATTENZIONE! Per garantire la massima sicurezza, accertarsi che la posizione dei moschettoni Q rispetto alle asole R corrisponda esattamente a quella indicata in figura 12.

Sollever il diffusore A fino a raggiungere un'altezza superiore rispetto al corpo lampada C (fig.11).

F

Insérer les ampoules O dans les douilles adéquates P et les appuyer aux crochets de support (fig.10). A l'aide d'un échafaudage roulant, placer le diffuseur A près du corps de la lampe C (fig.11) et le tourner jusqu'à la correspondance des flèches S (fig.14). Accrocher les mousquetons de sécurité Q aux fentes R.

ATTENTION! Pour garantir la sécurité maximale, s'assurer que la position des mousquetons Q par rapport aux fentes R corresponde exactement à celle indiquée dans la figure 12.

Soulever le diffuseur A jusqu'à atteindre une hauteur supérieure par rapport au corps de la lampe C (fig.11).

EN

Insert bulbs O in the proper lamp holders P and lean them against the support hooks (picture 10). Place diffuser A close to lamp body C with the help of a rolling tower (picture 11) and turn it until matching arrows S (picture 14). Hook safety spring catches Q to slots R.

WARNING! For the maximum safety, please make sure that the position of spring catches Q in relation to slots R corresponds exactly to the one indicated in picture 12.

Lift diffuser A and place it higher than the lamp body C (picture 11).

D

Die Glühlampen O in die dazu bestimmten Lampenfassungen P stecken und auf die Stützhaken positionieren (Abb.10). Durch eine bewegliche Arbeitsbühne, den Diffusor A an den Körper des Geräts C (Abb.11) heranrücken und drehen bis sich es und die Pfeile S decken (Abb.14). Die Karabinerhaken Q in die Schlitze R einhaken.

ACHTUNG! Zur Gewährleistung der Höchstsicherheit, sich vergewissern, daß die Position der Karabinerhaken Q im Vergleich zu den Schlitzen R der in Abbildung 12 angezeigten Position entspricht. Den Diffusor A so heben, dass er ein Niveau, das höher als den Körper des Geräts C (Abb.11) ist, erreicht.

E

Introducir las bombillas O en los portálmparas adecuados P y apoyarlas en los ganchos de soporte (fig.10). Acercar el difusor A al cuerpo lámpara C (fig.11) por medio de un andamio y girarlo hasta que las flechas S (fig.14) corresponden. Enganchar los mosquetones de seguridad Q a las ranuras R.

¡CUIDADO! Para la máxima seguridad, cerciorarse de que la posición de los mosquetones Q con respecto a las ranuras R corresponde exactamente a la indicada en la figura 12.

Levant ar el difusor A hasta alcanzar una altura superior con respecto al cuerpo lámpara C (fig.11).

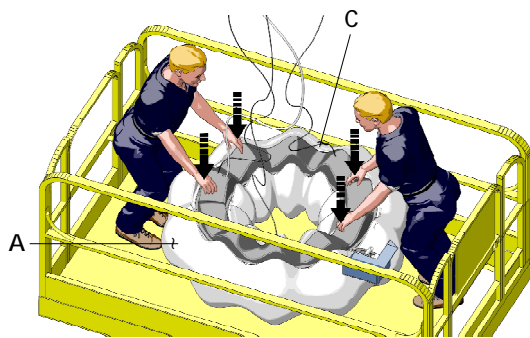


Fig.13

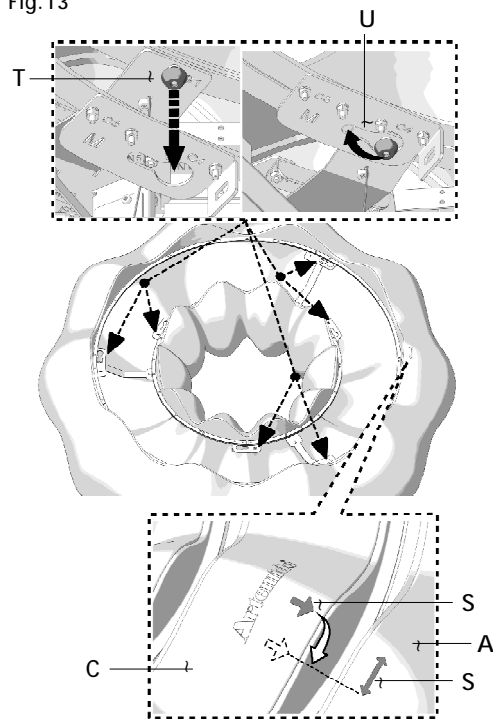


Fig.14

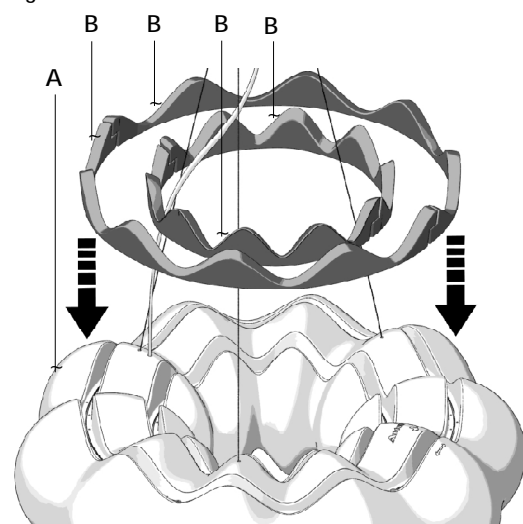


Fig.15

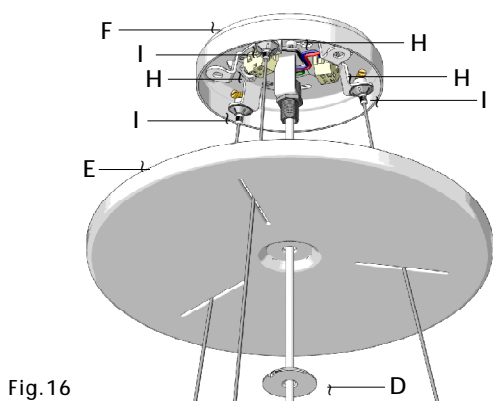


Fig.16

I

Appoggiare il corpo lampada C sul diffusore A, quindi premerlo sul diffusore A e ruotarlo in senso antiorario per bloccare i fermi T nelle asole U (fig.13-14).

Riposizionare i quattro settori B sul diffusore A (fig.15).

Se fosse necessario bilanciare l'apparecchio, allentare uno dei tre fermi I, spingere il fermo verso il soffitto e far scorrere il cavo di sostegno, riavvitare il fermo di sicurezza I. Per una lieve regolazione circolare, allentare le tre viti H, ruotare la parte interna del fondello e riavvitare le tre viti. Portare il rosone E contro il fondello F e avvitare la ghiera D (fig.16).

Per la sostituzione delle lampadine, occorre separare il diffusore A dal corpo lampada C e ripetere l'intera procedura indicata per il montaggio.

F

Appuyer le corps de la lampe C sur le diffuseur A, ensuite le presser sur le diffuseur A et le tourner dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour bloquer les arrêts T dans les fentes U (fig.13-14).

Repositionner les quatre secteurs B sur le diffuseur A (fig.15).

S'il est nécessaire de balancer l'appareil, desserrer un des trois arrêts I, pousser l'arrêt vers le plafond et faire glisser le câble de support, revisser l'arrêt de sécurité I. Pour un réglage circulaire léger, desserrer les trois vis H, tourner la partie intérieure du culot et revisser les trois vis. Porter le boîtier E contre le culot F et visser la bague D (fig.16).

Pour remplacer les ampoules, il faut séparer le diffuseur A du corps de la lampe C et répéter toute la procédure indiquée pour le montage.

EN

Lean lamp body C on diffuser A, then press it on diffuser A and turn it anticlockwise to lock locking devices T in slots U (picture 13-14).

Replace the four sectors B on diffuser A (picture 15).

If it is necessary to balance the fixture, loosen one of the three locking devices I, push the locking device towards the ceiling and make the support cable slide, retighten safety locking device I. For a little circular adjustment, loosen the three screws H, turn the internal part of the bottom plate and tighten the three screws again. Take ceiling rose E close to bottom plate F and screw ring nut D (picture 16).

To replace the bulbs, it is necessary to separate diffuser A from lamp body C and repeat the whole assembly procedure.

D

Den Körper des Geräts C auf den Diffusor A positionieren, gegen den Diffusor A drücken und gegen den Uhrzeigersinn drehen, um die Sperren T in den Schlitz U (Abb.13-14) zu klemmen. Die vier Sektoren B auf den Diffusor A (Abb.15) positionieren.

Wenn es notwendig ist, das Gerät auszurichten, ist eine der drei Sperren I zu lockern; danach die Sperre gegen die Decke drücken, das Stützkabel gleiten lassen und die Sperre I wieder anschrauben. Zur Rundverstellung sind die drei Schrauben H zu lockern; die Innenseite des Bodens drehen und die drei Schrauben wieder anschrauben. Die Deckenrose E gegen den Boden F positionieren und den Ring D (Abb.16) anschrauben.

Zum Ersatz der Glühlampen, den Diffusor A vom Körper des Geräts C entfernen und das Montageverfahren wieder ausführen.

E

Apoyar el cuerpo lámpara C en el difusor A, luego presionarlo en el difusor A y girarlo en sentido antihorario para bloquear los dispositivos de bloqueo T en las ranuras U (fig.13-14).

Poner de nuevo los cuatro sectores B en el difusor A (fig.15).

Si fuera necesario equilibrar el aparato, aflojar uno de los tres dispositivos de bloqueo I, empujar el dispositivo de bloqueo hacia el techo y hacer deslizar el cable de soporte, luego atornillar el dispositivo de bloqueo de seguridad I de nuevo. Para un pequeño ajuste circular, aflojar los tres tornillos H, girar la parte interna de la placa de fondo y atornillar de nuevo los tres tornillos. Llevar la cobertura E cerca de la placa de fondo F y atornillar la abrazadera D (fig.16).

Para sustituir las bombillas, es necesario separar el difusor A del cuerpo lámpara C y repetir todo el procedimiento indicado para el montaje.

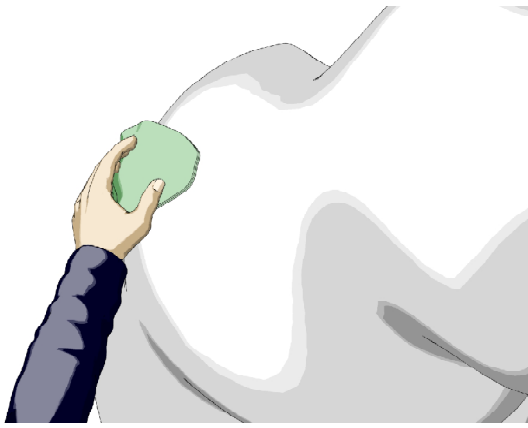


Fig.17

I

Per la pulizia dell'apparecchio, utilizzare esclusivamente un panno morbido e una soluzione di acqua e alcool denaturato al 10% (dieci parti di acqua e una di alcool) (fig.17).

F

Pour le nettoyage de l'appareil, utiliser exclusivement un chiffon souple et une solution d'eau et d'alcool dénaturé à 10% (dix parties d'eau et une partie d'alcool) (fig.17).

EN

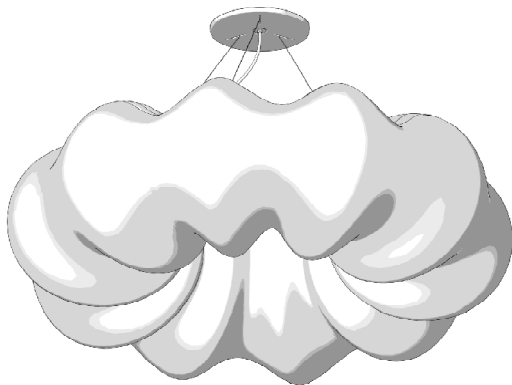
To clean the fixture, use only a soft cloth and a 10% solution of water and denatured alcohol (ten parts of water and one of alcohol) (picture 17).

D

Zur Reinigung des Geräts ein weiches Tuch und eine Mischung von Wasser und 10% denaturiertem Alkohol (zehn Teile Wasser und ein Teil Alkohol) (Abb.17) anwenden.

E

Para limpiar el aparato, utilizar sólo un paño suave y una solución de agua y alcohol desnaturalizado al 10% (diez partes de agua y una de alcohol) (fig.17).



LAMPADINA / AMPOULE / BULB / GLÜHLAMPE / BOMBILLA

FLUO 6x55W FSD 2G11

Avvertenze generali apparecchi di illuminazione per interni	Avertissements généraux pour appareils d'éclairage d'intérieur	General warnings for indoor light fittings	Generelle Hinweise für Beleuchtungsgeräte für Innenräume	Advertencias generales para aparatos de iluminación para interior
---	--	--	--	---



Tutti i prodotti ARTEMIDE che rientrano nell'ambito di applicazione della direttiva europea bassa tensione B.T. 2006/95/CE e della direttiva europea compatibilità elettromagnetica E.M.C. 2004/108/CE soddisfano i requisiti richiesti e recano la marcatura "CE".

Tous les produits ARTEMIDE appartenant au champ d'application de la directive européenne basse tension B.T. 2006/95/CE et de la directive européenne compatibilité électromagnétique E.M.C. 2004/108/CE remplissent les conditions prévues et portent le marquage "CE".

All ARTEMIDE products falling within the range of application of the European low voltage directive B.T. 2006/95/CE and of the European electromagnetic compatibility E.M.C. directive 2004/108/EC meet the required specifications and bear "CE" labelling.

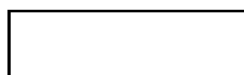
Alle Produkte von ARTEMIDE, die unter das Anwendungsgebiet der europäischen Richtlinie der Niederspannung B.T. 2006/95/EG und der elektromagnetischen Kompatibilität E.M.C. 2004/108/EG fallen, entsprechen den erforderlichen Eigenschaften und tragen das "CE" Kennzeichen.

Todos los productos ARTEMIDE que pertenecen al ámbito de aplicación de la directiva europea baja tensión B.T. 2006/95/CE y de la directiva europea compatibilidad electromagnética E.M.C. 2004/108/CE cumplen los requisitos correspondientes y llevan el marcado "CE".

Artemide si riserva di apportare modifiche tecniche e strutturali necessarie al miglioramento del prodotto in qualsiasi momento.  
 Artemide se réserve d'apporter à n'importe quel moment toute modification technique et structurelle qu'on trouve nécessaire pour l'amélioration du produit.  
 Artemide reserves the right to introduce all the technical and structural changes required for the improvement of the product.  
 Artemide behält sich vor jederzeit, die zur Aufbesserung des Produkts notwendigen technischen und strukturellen Änderungen zu bringen.  
 Artemide se reserva la facultad de aportar las modificaciones técnicas y estructurales necesarias para el mejoramiento del producto en cualquier momento.

Attenzione: la sicurezza elettrica di questo apparecchio è garantita con l'uso appropriato di queste istruzioni. Pertanto è necessario conservarle.  
 Attention: la sécurité de l'appareil n'est garantie que si les instructions sont convenablement suivies. Il est donc nécessaire de les conserver.  
 Warning: this equipment is guaranteed only when used as indicated in these instructions. Therefore they should be kept for future reference.  
 Achtung: die Sicherheit der Leuchte wird nur bei sachgerechtem Gebrauch gemäß Anweisungen gewährleistet. Bitte bewahren Sie diese sorgfältig auf.  
 Atención: la seguridad del aparato está garantizada sólo utilizando correctamente las instrucciones. Por lo tanto es necesario guardarlas.

In caso di reclamo citare il numero  
 En cas de réclamation, veuillez citer le numéro  
 In case of complaint, please quote number  
 Bei jeder Reklamation geben Sie, bitte folgende Nummer an  
 En caso de reclamación indicar el número



cod. Y503002015 rev.A

**Artemide®**

Via Bergamo, 18  
 I-20010 Pregnana M.se (MI) - ITALIA  
 t. +39 02.935.18.1 f. +39 02.935.90.254-496  
 info@artemide.com  
 www.artemide.com  
 P. Iva IT 00846890150

